

for and against such an arrangement. The format is certainly easy to follow in both sections. On the other hand, if only the piano accompaniment is going to be used, you must pay for forty-one pages of irrelevance. Presumably, some technique could have been used whereby the two sets of chord symbols might have been combined without repetition and wastage.

In comparing the two sections, I also fail to see why some of the key signatures were changed. "I Swallowed My Tooth for Lunch", for example, is in the easy key of G for the autoharp and guitar section, while it is changed to the somewhat more cumbersome A-flat in the piano accompaniment section. Tempo indications are missing in seven of the fifteen songs in section two and when they are supplied, they are sometimes unnecessarily vague: the directive "simply" tells me nothing about tempo.

I was disappointed in the lack of Canadian content in both books. Naturally, one doesn't expect to find the Canadian geographical jingles that Dennis Lee can manage so well, but it is surprising that in books by Canadians there is nothing, with the exception of a four-bar Iroquois lullaby in Glatt's book, that could be classified as distinctively Canadian.

What To Do Until the Music Teacher Comes and *Honey On Toast* could act as fine companion volumes. Beginning with the listening games in the former and working through to the more sophisticated songs about feelings in the latter, both parent and child can have a richly shared musical experience – as well as a great deal of fun!

Gary H. Paterson teaches Victorian, Modern, and Children's Literature at King's College, University of Western Ontario. He holds an A.R.C.T. in piano and is an enthusiastic amateur performer and recitalist.



Pour les petits

LOUISE LEWIN

Josué, Claude Steben. Illus. par F. Ladouceur. Les Editions Héritage Inc., 1978. 16 pp. \$2.50.

je chante: Au jardin de Pierrot, avec Pierrette Boucher. Dessins de Cécile Gagnon, #1, 2, 3. Les Editions Héritage Inc., 1974, 1975, 1976. \$1.29.

tante Lucille raconte, Dessins de Gabriel de Beney. Editions Paulines, 1978. 29 pp. \$8.50.

Dans *Josué*, l'auteur Claude Steben offre aux petits des comptines pour les amuser, pour les faire danser et chanter et pour leur enseigner des faits et des notions. Les seize comptines, courtes et variées, sont accompagnées des notes de musique et d'images qui illustrent le sujet d'une manière assez évidente.

Parmi ces comptines, certaines introduisent des notions:

Dréssée et bien réveillée est la ligne verticale
Droite et bien allongée, horizontale est couchée.

D'autres enseignent des faits:

Au rocher est accrochée une éponge
Un animal tout troué, une éponge
Elle a tant d'utilité cette éponge
Elle voudrait bien t'aider
A débarbouiller ton nez
Cette éponge.

La longueur des comptines ainsi que les sujets traités se prêtent parfaitement à des enfants de quatre à six ans et, puisqu'elles ne reflètent aucune culture en particulier, elles pourraient être enseignées à des enfants de n'importe quel pays.

Nous ajouterons pour conclure, que la simplicité stylistique et lexicale permettrait l'utilisation de ce livre non seulement dans des écoles françaises mais aussi dans des écoles d'immersion françaises.

je chante: Au jardin de Pierrot, une émission de télévision de la Société Radio-Canada, spécialement conçue pour les enfants "vise un seul but: divertir les enfants tout en essayant de développer leur imagination et d'augmenter leurs connaissances." Certaines chansons et jeux de cette émission ont été publiés en trois parties contenant chacune huit chansons accompagnées de jeux et de dessins simples.

A notre grande surprise, nous remarquons que sur les 25 chansons comprises dans ces livres seulement six sont des chansons originales de T. Tourangeau parmi lesquelles une seule traite d'un aspect culturel Canadien Français: "Le tire". Toutes les autres sont des chansons folkloriques bien connues telles que: "A la claire fontaine", "Cadet Rousselle", "Sur la ferme de Mathurin", "Le petit prince", "Il était une bergère."

L'originalité de ces livres se trouve dans les jeux qui accompagnent les

chansons. Des jeux de motricité, d'éducation physique, de danse visent le développement de la maîtrise corporelle des enfants alors que des jeux d'observation, de classification, d'initiation à la lecture, à l'écriture, au calcul visent à augmenter leurs connaissances. Les instituteurs qui utilisent les jeux comme technique didactique pour enseigner des chansons pourraient, en consultant ces livres, profiter de certaines idées de jeux et ajouter à leur répertoire les nouvelles chansons qui sont accompagnées des notes de musique.

Tante Lucille, qui raconte des histoires aux enfants depuis 1940, nous dit que: "s'il est un privilège lié à la carrière d'écrivain pour les enfants, c'est bien celui d'arriver par le récit d'aventures étranges, à les amuser, à les distraire et parfois à consoler même leur chagrin." Dans son dernier livre d'histoires: *tante Lucille raconte*, publié en 1978, elle arrive, selon nous, non seulement à amuser, à distraire et à consoler le chagrin des enfants mais aussi à développer leur imagination et à leur enseigner entre autres des faits culturels et religieux.

Parmi les dix histoires racontées dans ce livre, trois d'entre elles: "Saucisson, l'autobus scolaire", "Les aventures de Pipo" et "La grotte des fées" contiennent un message destiné aux petits. "Saucisson, l'autobus scolaire" rappelle aux enfants qu'il faut obéir au chauffeur d'un autobus scolaire, qu'il faut rester assis et qu'il ne faut certainement pas jouer à des jeux bruyants et mouvementés, ceci pour éviter les accidents. "Les aventures de Pipo" s'adresse aux enfants, petits de taille. Tante Lucille essaie de les rassurer en leur disant qu'il n'est pas nécessaire d'être grand pour être intelligent, brave et débrouillard. Finalement, "La grotte des fées," une légende inspirée d'une histoire de Monseigneur W. Lebon, montre que l'on peut gagner à être bon et à aider les autres.

"L'hirondelle et le petit sapin vert", une belle légende Indienne raconte comment, grâce à une hirondelle blessée, les sapins restent verts pendant toute l'année.

Tante Lucille semble vouloir partager avec les enfants sa culture Canadienne française, sans oublier de leur parler du reste du Canada, ce grande pays qu'elle trouve beau. François nous présente "Le bonhomme Carnaval" et nous fait découvrir la beauté de son palais de glace et plus important encore, la joie de vivre des Canadiens français à cette époque de l'année. Pour le reste du Canada, Tante Lucille nous fait voyager avec "Les trois Alouettes". Avec la première, Clarinette, nous allons à l'ouest du Canada, en Alberta où elle est impressionnée par la beauté des champs de blé. Nous nous retrouvons à Percé avec la deuxième Alouette où elle est intriguée par ce gros rocher troué qui se trouve dans le fleuve Saint Laurent. Finalement nous nous rendons à Québec avec Pirouette pour découvrir avec elle les sites les plus pittoresques de la vieille capitale, entre autres, la Citadelle, les plaines d'Abraham, le monument de Champlain.

Consciente de la fascination des enfants pour les histoires véridiques, l'auteur en raconte une dont le personnage principal n'a que sept ans. Peter, un petit garçon qui vivait à Granby, au Québec, était triste qu'il n'y ait pas d'éléphants au Zoo de sa ville. Quand il apprit que l'on en trouvait en Inde, il eut la bonne idée d'écrire au Premier Ministre de ce pays pour lui demander de lui en envoyer un. Le rêve de Peter se réalisa.

“La Bergère de Noël” et “L'eau de Pâques” sont deux histoires au sujet de la religion. La première rappelle aux enfants où Jésus est né, qui sont son père et sa mère et insiste sur le fait qu'il est le Sauveur du monde, le Messie, qu'il faut l'aimer et l'adorer. Quant à la deuxième, c'est l'histoire bien triste d'une petite fille aveugle dont la mère est morte et qui, le jour de Pâques, à l'aide de la Vierge Marie envoyée par sa mère, atteint l'eau de source et recouvre la vue.

Le livre finit par l'histoire du “petit cheval de l'Ouest”, Héros, qui aide son maître à payer ses dettes en travaillant dans un cirque.

Nouse pensons que les enfants à partir de l'âge de cinq ans sauront apprécier ces récits intéressants et fascinants. Ils pourront également, en les écoutant, chanter avec les enfants de l'autobus scolaire, avec François au Carnaval de Québec, avec les alouettes La diversité des sujets présentés captera l'attention des enfants, suscitera des discussions que beaucoup de professeurs d'écoles françaises et d'immersion françaises accueilleront avec plaisir.

Louise Lewin is Co-ordinator of the French as a Second Language programme for the Faculty of Education at Glendon College, York University.



A Potential Children's Dramatist

J.K. LEARD

The Bling Said Hello, and You'll Never Be The Same. Georgette Guay. Playwrights Co-op, Toronto, 1979. 40 pp. \$3.00.